

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 47 (2000)
Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Kulturgüterschutz: eine wichtige Aufgabe des Zivilschutzes.

Protection des biens culturels: une tâche importante de la protection civile.

Protezione dei beni culturali: una missione importante della protezione civile.

IMPRESSUM

47. Jahrgang/47^e année/47^a annata

Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch

Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo: Hans Jürg Mürger (JM)

Redaktor Deutschschweiz:
Eduard Reinmann, Littau (rei)

Rédacteur Romandie

René Mathey, Chexbres (rm)
E-Mail: rmathey@i-net.ch

Redaktionskommission / Commissione de rédaction / Commissione di redazione:
Therese Isenschmid

(Präsidentin/Présidente/Presidente),
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,
Peter Kohler, René Mathey, Detlev Eberhard,
Hans Jürg Mürger, Eduard Reinmann

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile
Zentralpräsident/Président central/
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

Layout

Werner Kocher, VS/H Medien AG

Druck und Versand /

Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11
Telefax 032 624 74 44
Vertrieb: Petra Mosimann

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Zuchwilstrasse 21, Postfach 748
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20
Telefax 032 624 75 13
Anzeigenleitung: Simon Hammer
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid
Chemin Creux 14, 2503 Bienne
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)
Fr. 60.- (inkl. MwSt/TVA)

Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200

Edition: 16 200

Edizione: 16 200

Gedruckt auf chlorfrei
hergestelltem
Schweizer
Papier



Member
of the
European
Military
Press
Association
(EMPA)

INHALT

UMWELT UND SICHERHEIT

Gefahrgut auf Reise. 6

SICHERHEIT

Am Tisch der Neutralen
wird's einsam 13

SZSV

Führen heute: präsentieren,
kommunizieren, aktiv zuhören. ... 14
SZSV-Tagung am 18.11.2000. 16

KULTURGÜTERSCHUTZ

Kulturelles Erbe
der Nachwelt erhalten. 17



Lebendige Praxis
statt graue Theorie 19

BZS INFO

Gut genutzte Zivilschutz-
Online-Dokumentation 20

INTERVIEW



Gespräch mit
Xaver Stirnimann,
Ausbildungschef
des Kantons Nidwalden. 29

KANTONE

AG, OW, SO, TI. 31

ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

ZSO Littau:
Informativer Kaderrapport. 36
Erfolgreicher Auftritt
an der Gewerbeausstellung 37
ZSO Thun beseitigt
«Lothar»-Schäden. 38
ZSO Baar bei der Waldräumung. ... 38
Neue ZSO Amt Aarwangen Nord .. 39

BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

Lebhaftes Podiumsdiskussion an
der Muba: «Bevölkerungsschutz –
Abbau oder Umbau?» 39



ZS-PARTNER 41

SOMMAIRE

ENVIRONNEMENT ET SÉCURITÉ

On transporte des marchandises
dangereuses 9

USPC

Séminaire USPC le 18.11.2000. 16

OFPC INFO

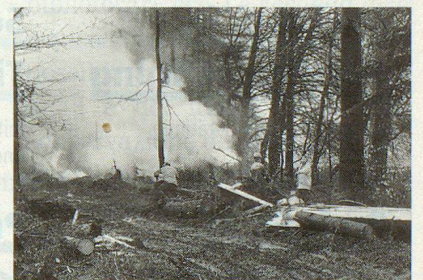
Documentation en ligne
de la protection civile:
un franc succès! 20

VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand 22
AGEM: dites 33... 22

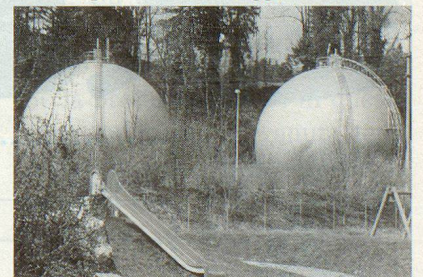


Furio 2000. 24
Jean-Charles Dédo se retire 26
AILPCI:
une assemblée ordinaire? 26
L'OPC de la région de Moudon
intervient 28



AMBIENTE E SICUREZZA

Merci pericolose in viaggio 11



PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI

Attuazione pratica anziché
aride teorie 19

USPC

Swiss CP-Bag: grande successo ... 20